CHAPITRE 5

1)Un matin , peu après le petit- déjeuner , fidèle à son habitude, Achab monta sur le pont. C’est là que la plupart des capitaines font leur promenade à cette heure.

On entendit son pas d’ivoire régulier tandis qu’il faisait sa ronde. Sur son front cabossé et marqué, on voyait qu’il ne dormait jamais. Son pas paraissait nerveux.

Soudain, le capitaine ordonna à Starbuck de rassembler tout le monde à l’arrière.

* Ho de la vigie, cria Achab, descendez !

2)Lorsque tous les hommes furent réunis, à le contempler avec des visages curieux et pas toujours rassurés, Achab les transperça du regard.

* Hommes, que faites vous quand vous voyez une baleine ?
* On donne de la voix ! répondirent simultanément une vingtaine de marins.
* Bien ! cria Achab. Hommes, que faites vous ensuite ?
* On met les barques à la mer et on la poursuit !
* Vigies, avez vous déjà entendu parler du cachalot blanc ? Regardez cette pièce de douze dollars les gars ! Vous la voyez ? Celui qui apercevra la cachalot blanc en premier, celui là aura cette pièce d’or !
* Hourra ! Hourra ! hurlèrent les marins.
* Un cachalot blanc, j’ai dit, repris Achab, arrachez vous les yeux pour le voir, les gars !

3)Tashtego, Daggoo et Queequeg avaient assisté à toute la scène avec intérêt.

* Capitaine Achab, dit Tashtego, ce cachalot blanc doit être celui que certains appellent Moby Dick. Il a une énorme queue parait il !
* Et il a un jet épais, et il est très rapide, continua Daggoo.
* Et lui avoir un, deux, trois, oh ! beaucoup de fers tordus dedans sa peau aussi, capitaine ! s’écria Queequeg.
* Oui , Queequeg les harpons plantés en lui sont tout tortillés ; oui, Daggoo , son jet est énorme, oui Tashtégo sa queue est gigantesque. Voilà l’ennemi, Moby Dick… Moby Dick !

4)Starbuck, Stubb et Flask avaient jusqu’alors fixaient leur chef avec grande surprise.

* Capitaine Achab, n’est ce pas Moby Dick qui vous a pris votre jambe ? demanda Starbuck
* Qui t’a dit ça ? cria Achab, puis après un silence : Oui, Starbuck, oui c’est Moby Dick qui m’a démâté, hurla t il dans un sanglot bruyant et animal . C’est ce maudit cachalot qui m’a démoli et il va le regretter. Je le poursuivrai de l’hémisphère Nord à l’hémisphère Sud. J’irai même en enfer le chasser !
* Capitaine, je suis venu ici pour chasser la baleine, pas pour assouvir la vengeance de mon capitaine. C’est très mauvais d’agir par vengeance. Quelle folie ! Se venger d’une simple bête ! Etes vous devenu fou !
* Qui est le chef sur ce bateau ? Pas toi ! Tu es ici pour m’obéir ! As-tu peur ? Es tu lâche ? Tu ne réponds pas ! Ah , ah , tu n’oseras plus t’opposer à moi maintenant !

5)Les seconds se taisaient, têtes baissées, obligés d’obéir.

* Maintenant, faisons la fête cette nuit , et demain , nous commencerons à pourchasser seulement Moby Dick ! Les autres baleines ne m’intéressent pas ! Seule la vengeance sera ma récompense ! Ha ! Ha ! Ha !

 Après avoir observer cette scène, je me mis à frissonner et me retira dans ma cabine.